

Arnold Chikobava Institute of Linguistics
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

5th International Conference
Terminology – Heritage and Modernity

Conference Programme



Tbilisi

2026

Co-organizers:

State Language Department

Faculty of Humanities, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Library of Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Vukol Beridze Association of Terminology of Georgia

Georgian Aviation University

Georgian Technical University, Institute Techninformi

Supporters:

EAFT - *European Association for Terminology*

INFOTERM - *International Information Centre for Terminology*

6 October, 2026

09:30–10:00 – Registration

10:00–11:00 - Opening Ceremony

(Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, I build. room 115)

Meeting Link:

<https://meet.google.com/rzc-irnf-ewv>

11:00–11:40 – Plenary Session

Section Chairs: **Nana Matchavariani, Zaal Kikvidze**

Keynote Speaker: **Henrik Nilsson**

(President of the European Association for Terminology (EFT))

Terms don't come easy.

Some thoughts on European and Georgian terminology, terminological preparedness and terminological sustainability

In 2026, the European Association for Terminology (EFT) celebrates its 30th anniversary and the association has chosen the celebration slogan "Terms don't come easy" to underline that terminology work takes time and effort and devotion - but that it is worth it. Still, work with terminology, and language in general, is not always prioritized by governments or companies and they need convincing that AI will not solve everything. The rapid development of AI has rather shown that well-structured terminology, ontologies, knowledge graphs etc. are important prerequisites for reliable and consistent AI output.

Currently, the world is also a place where various kinds of crises and threats emerge, and again terminology can play a crucial part. A terminological preparedness is needed so that e.g. relevant terminology is available and ready to be distributed in the languages concerned. At the same time, there is a need to consider terminological sustainability and how this can be achieved. National termbanks, old and new standards, clearer connections between terminology and plain language, and the need for national languages in higher education are all aspects that are (again) necessary to consider.

11:40–13:30 - “From Cards to the Term Bank”

Maro Makashvili Hall

- **Exhibition** of specialized dictionaries and archival materials of the Department of Scientific Terminology;
- **Reminiscences**

13:30–14:30 - Lunch Break

Room 115

Meeting Link:

<https://meet.google.com/rzc-irnf-ewv>

14:30–15:10 – Plenary Session

Section Chairs: Guram Gogishvili, Inga Paliani

Keynote Speaker - Prof. Dr. Hendrik Kockaert

(KU Leuven; Expert in ISO/TC 37/SC1/WG3 and Chair of the ISO/TC 37/AHG 1 “Education and standards”)

Terms, concepts and definitions in ISO 704: exemplification of concepts in concept systems

This presentation revisits the fundamentals of ISO 704 with the aim of drawing a roadmap for exemplifying concepts in a (multilingual) concept system. Consequently, the format of terminological definitions will need to be revisited taking into account the exemplification of the concept they are defining.

A particular domain where the understanding of concepts will be enhanced by means of exemplification is the complex world of trawlers, which we selected as a case study to test whether exemplifying concepts with illustrations is beneficiary or not.

Our hypothesis is that when trawlers are defined on the basis of their (Wüsterian-like) essential and delimiting characteristics allowing us to position trawlers in concept systems, based on fishing gear, fish species, fish detection equipment or the location in the water column, they can also be adequately exemplified. Consequently, concepts as *trawler*, *bottom trawler* and *beam trawler* should ideally be exemplified with one-to-one illustrations. We observed however that this is not the case: In the search of graphics being able to exemplify adequately each concept at stake, we observed that illustrations mirror adequately concepts when they are positioned as specific concepts at the bottom line in the hierarchical concept system. Generic concepts that are positioned at superordinate levels seem to be deprived from adequate illustrations.

We therefore claim that the lower concepts are positioned in a concept system the more accurately the exemplifications mirror the characteristics of the concept at stake, and that the higher concepts are positioned in a concept system the less accurately the exemplifications mirror the characteristics of the concept. In other words, concepts that are positioned in the higher regions of a concept system, are better illustrated prototypically, and adversely, concepts positioned in the lower regions are better illustrated by means of a detailed analysis of their characteristics mentioned in their intensional definitions, which is closely linked to the ISO 704 principles on concepts and definitions.

Parallel Sessions

Section I (English-Language Session)

Room 115

Meeting Link:

<https://meet.google.com/rzc-irnf-ewv>

Theme: Terminology and Lexicography: From National Heritage to Digital Innovation

Section Chairs: Manana Rusieshvili, Marine Makhatadze

15:10–15:30 - Albina Aukšoriūtė | *Stasys Šalkauskis – Creator of Philosophical Terminology*

15:30–15:50 - Diego Burgos | *Stable Concepts, Variable Contexts: Operationalizing the Quantum Theory of Terms for Terminology and AI*

15:50–16:10 - Manana Rusieshvili, Marine Makhatadze | *The Lexicographic Treatment of Onomatopoeic Vocabulary in Translation Lexicography (Based on a Georgian-English Thematic Dictionary)*

16:10–16:30 - Aušra Rimkutė-Ganusauskienė, Lina Rutkienė, Asta Mitkevičienė | *Terminology in Lithuanian Higher Education Textbooks: Findings from a Survey of Textbook Authors*

16:30–16:50 - Ewelina Kwiatek | *Towards a National Termbase for Polish Educational Terminology: A Pilot Initiative*

16:50–17:10 - Inga Paliani, Tamar Khatiašvili | *A New Resource for Researching the Dynamics of Georgian Military Terminology: The 2001 English-Georgian Dictionary of Military Terms*

Section II (Georgian-Language Session)

Room 107

Theme: Specialized Terminology: Research, Challenges, and Development Perspectives

Section Chairs: Natela Muzashvili, Archil Maghalashvili

15:10–15:30 – Sergo Tepnadze, Nika Tikanashvili, Robert Khachidze | *Problems of Abbreviations in Georgian Aviation Terminology*

15:30–15:50 – Maka Labartkava | *On the Orthographic Dictionary of Sports Terms (Principles of Compilation)*

15:50–16:10 – Mariam Goduadze | *Some Aspects of Change in Contemporary Georgian Criminal-Law Terminology*

16:10–16:30 – Andro Maisuradze, Temur Samkharadze, Vazha Kelikhashvili | *Aviation Terminology “Fuel” and “Propellant”*

16:30–16:50 – Vazha Danelia | *Sports Nomenclature (Terminology) in the First Georgian Sports Journal "Shevardeni"*

16:50–17:10 – Nino Dateshidze, Natela Muzashvili, Marine Osadze | *Syntactic Structure of Terminological Collocations*

17:10–17:30 – Archil Maghalashvili | *The Problem of Polysemy in Scientific Terminology and the Role of Specialized Dictionaries in Solving It (on the Example of the Earth Sciences)*

Section III (Georgian-Language Session)

Room 202

Theme: Terminological Policy and Education in the Digital Era: Tasks and Objectives

Section Chairs: Nato Akhalaia, Zurab Beria

15:10–15:30 – Guram Gogishvili | *On the Current Problems of Using Georgian Mathematical Terminology by Artificial Intelligence*

15:30–15:50 – Tamaz Khmelidze, Zurab Gvishiani | *Popularization of the Georgian Term Bank in the Educational Space*

15:50–16:10 – Larisa Dolikashvili | *Professional Terminology of Tourism and Hospitality in the Contemporary Educational and Professional Environment: An Analysis of Georgian Cultural Heritage and Global Influences*

16:10–16:30 – Zurab Beria | *Physics Terminology: Problems and Challenges*

16:30–16:50 – Liana Sutidze | *Terminological Gaps in the Education System*

16:50–17:10 – Lela Metreveli | *Chemical Terminology in secondary-level Chemistry Textbooks*

17:10–17:30 – Nato Akhalaia | *Linguistic Models for the Formation of Georgian Aviation Terminology in the Teaching Process of the "Special Course in the State Language"*

19:00 – Conference Dinner

7 October, 2026

**Plenary Session
Room 115**

Meeting Link:

<https://calendar.app.google/KZWXq79vX7faVcKcA>

Section Chairs: Tsitsino Gabeskiria, Dina Shcheglova

10:00–10:40 – Keynote Speaker - Ingemar Strandvik

(Independent Researcher, member of Transius International Advisory Board and the MQM Council, expert in ISO TC37/SC5/WG1 and ASTM F43)

Terminology Work in EU's Multilingual Lawmaking – Old Challenges and New

This keynote will discuss the crucial role terminology plays in the multilingual lawmaking that takes place in the European Union. It will describe the different challenges associated with this complex work, from legal, political, and workflow perspectives, and how the institutions cope with these challenges. This will cover both traditional difficulties inherent in institutional multilingualism and new perspectives resulting from the emerging new technologies.

10:40–11:00 – Coffee Break

Parallel Sessions

Section I (English-Language Session)

Room 115

Meeting Link:

<https://calendar.app.google/KZWXq79vX7faVcKcA>

Theme: Terminology and Lexicography: Digital Technologies, Corpus Studies, and Language Policy

Section Chairs: Tamar Makharoblidze, Marine (Maka) Mchedlishvili

11:00–11:20 – Aleksandra Nagornaya, Dina Shcheglova | *Beyond Scientific Labels: Constructing Taxonomic and Common Names of Cetaceans*

11:20–11:40 – Marine (Maka) Mchedlishvili | *The 20th-Century Experience of the Assimilation of Neologisms and Its Impact on the Linguistic Landscape (An Analysis of Dictionaries of Foreign Words and Their Implications)*

11:40–12:00 – Tamar Makharoblidze | *Terminology planning and definition of terminological policy for the development of Georgian Sign Language (GESL)*

12:00–12:20 – Mariam Orkodashvili | *Analyzing Legal Terms and Legal Corpus*

12:20–12:40 – Tania Maltar Okun, Marko Chaleta, Lidija Cvikić | How Much Terminology Is Too Much? (A Corpus-Based Analysis of Science Terminology in Croatian Textbooks for Primary Education)

12:40–13:00 – Tsitsino Gabeskiria | *Principles and Peculiarities of Compiling a Specialized Dictionary*

13:00–13:20 – Bianca Martin | “*I had to do my own research to use proper terms and be understood*” – A Case Study of the Oral Discourse of French-Speaking Patients Living with Endometriosis

Section II (Georgian-Language Session)

Room 107

Theme: Ethnolinguistics, Textual Studies, and Cultural Memory

Section Chairs: Rusudan Saginadze, Lela Shatirishvili

11:00–11:20 – Nana Tonia | *The Ancient Term as a Carrier of Cultural Memory (The Semantic Evolution of the Term Ἀρετή and the Possibilities of Its Translation)*

11:20–11:40 – Rusudan Saginadze | *Linguistic Representation of Aesthetic Categories in Georgian: The Terms "Samkauli" and "Samshvenisi"*

11:40–12:00 – Lela Shatirishvili | *Equivalents Denoting Ritual Processes in Old Georgian Sources*

12:00–12:20 – Zurab Vakhania | *New Georgian Equivalents for Several Workshop Terms*

12:20–12:40 – Zaal Kikvidze | *Address as a Linguistic Phenomenon: Terms and Notions*

12:40–13:00 – Nino Labartkava | *Linguistic and Terminological Features of the FIDIC Conditions of Contract for Construction*

13:00–13:20 – Lia Karosanidze | *Enforced Synonymy and the Editorial Policy of the Georgian TermBank (GTB)*

Section III (Georgian-Language Session)

Room 202

Meeting Link:
<https://meet.google.com/ewu-oqcg-xbj>

Theme: Terminological Standardization, Editorial Policy

Section Chairs: Nino Kemertelidze, Nino Jorbenadze

11:00–11:20 – Nino Jorbenadze, Nana Khotcholava-Matchavariani | *Integrating Standard and Dialectal Plant Names in Georgian Lexicography*

11:20–11:40 – Nino Pkhakadze | *Generative Artificial Intelligence Terminology in Georgian: A Comparative Analysis of Three Artificial Intelligence Models*

11:40–12:00 – Diana Liparteliani | *Transformation of the Artificial Intelligence Terminological Ecosystem in Georgian Online Media (2018–2026): Standardization, Variation, and Media Discourse*

12:00–12:20 – Manana Erkomaishvili | *Current Issues in Editing Materials for the Georgian Term Bank*

12:20–12:40 – Nino Zedginidze | *Georgian Onomastic Terminology and AI (Artificial Intelligence)*

12:40–13:00 – Nino Kemertelidze, Meri Giorgadze | *Determining the Correspondence between English and Georgian Terms (Principles of Selecting Georgian Equivalents)*

13:00–13:20 – Rusudan Papiashvili | *Principles of Establishing AI Terminology in Georgian: Deep Learning, Deepfake*

13:30–14:30 – **Lunch Break**

Section IV (Georgian-Language Session)

Room 107

Meeting Link:
<https://meet.google.com/fwg-ifdt-qhe>

Theme: Theological, Philosophical, and Ethnocultural Terminology

Section Chairs: Davit Iobidze, Tamaz Devidze

14:30–14:50 – Tamaz Devidze | *Model-and Performance-Indicating Rubric Terms in the New Iadgari*

14:50–15:10 – Lia Lursmanashvili | *Types of Clothing in Shota Rustaveli's The Knight in the Panther's Skin*

15:10–15:30 – Medea Ghlonti | *On the Qualification of the Function of Theological Concept-Terms Proclaimed "through the Psalms": Old Georg. Sakheli ('Name')*

15:30–15:50 – Nari Chkhaberidze | *Benign – Remembrance – Salvation (A Linguistic-Theological Analysis)*

15:50–16:10 – Mamuka Tsukhishvili (Monk Ioane) | *Monks' and Nuns' Residences, (Kelia, Senaki, Kinovia...)*

16:10–16:30 – Linda Giorgadze | *Towards the History of Terms Denoting Priestly Vestments in Georgian*

16:30–16:50 – Davit Iobidze | *Semantic Transformation and the Process of Terminologization in Christological Terminology: The Case of ἄκρα and μέρος*

Section V (Georgian-Language Session)

Room 202

Meeting Link:

<https://meet.google.com/ewu-oqcg-xbj>

Theme: Onomastics, Dialectology, Phytonymy, and Medicine

Section Chairs: Nato Shavreshiani, Nana Khotcholava-Matchavariani

14:30–14:50 – Tsira Janjghava | *Lexical Units about Vegetables in Mengrelian*

14:50–15:10 – Nana Khotcholava-Matchavariani, Davit Chelidze | *The Formation of Georgian Botanical Nomenclature: Reconstructing Aleksandre Makashvili's Lexicographic Method*

15:10–15:30 – Lela Teliashvili | *Concepts of Space, Identity, and Memory in Onomastic Terminology: A Cognitive-Epistemological Analysis*

15:30–15:50 – Shorena Shavreshiani | *Everyday Terminology in Folklore Narratives (Lexical, Ethnocultural, and Symbolic Functions)*

15:50–16:10 – Tsitsino Kiria | *Materials from the History of Georgian Medical Terminology*

16:10–16:30 – Medea Saghlani, Nato Shavreshiani | *The Genesis of Svan Medical Vocabulary: Historical-Etymological Layers*

16:30–16:50 – Irina Gogonaia | *Naming and Classification of Waters in David Batonishvili's Abridged Physics*

Section VI (Georgian-Language Session)

Room 115

Meeting Link:

<https://calendar.app.google/KZWXq79vX7faVcKcA>

Theme: Contemporary Terminological and Lexicographic Research

Section Chairs: Tamar Vashakidze, Salome Omiadze

14:30–14:50 – Tamar Sukhishvili | *Foreign Terms and Calques in Georgian Advertising Texts*

14:50–15:10 – Tea Burchuladze | *On the Issues of Correct Language Usage on Signboards*

15:10–15:30 – Ketevan Gochitashvili, Kakha Gabunia | *Core Terms Related to Hate Speech: Georgian Equivalents and Definitions*

15:30–15:50 – Tamar Vashakidze | *A Concise Dictionary of Hate Speech and Swear Words (On Its Compilation Principles)*

15:50–16:10 – Nana Loladze | *Neologisms and Political Slang*

16:10–16:30 – Ketevan Datukishvili | *On the Abbreviated Forms of Two Terms*

16:30–16:50 – Salome Omiadze | *On the Terminologization of the Archaic Culinary Verb Shegboba / Gamogboba (Boiling / Decocting)*

16:50–17:10 - Lali Ezugbaia | *Parallel Terms as Scientific and Ideological Concepts*

17:15 – Closing Ceremony – Room 115